台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
de6 ai4 ga6 sin3 deng4 wui3 bang1 8yiu5 wu6 gi5 hu4 bi4 wu6 gi5 zu4 7yi1 8bua1 ga1 7sie5 li1 si6 7ji6 diao5 1 就要把神當爲榜樣，有其父必有其子一般，2 假設你是一條 hi3 de6 ai4 wa6 di6 ai6 e5 zui1 geng1 lai6 min5 li1 8kua6 gi5 du1 ai4 lan4 ga6 se4 8mia5 long1 guan5 7cu1 lai5 魚，就要活在愛的水缸裏面，你看基督愛阮，把生命都捐出來 ho5 lan5 ga6 ga5 di5 deng4 sieng3 sin3 e5 gi4 7bhu1 o5 man6 go4 yi5 8pang1 給阮，把自己當成神的祭祀而萬古遺香。	ㄧㄠˋ ㄅㄚˇ ㄕㄣˊ ㄉㄤ ㄨㄟˊ ㄅㄤˋ ㄧㄤˋ ㄅㄚˇ ㄑㄧˊ ㄈㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄚˇ ㄑㄧˊ ㄕˋ ㄧ ㄅㄢ ㄏㄧㄚˇ ㄕㄜˋ ㄋㄧˇ ㄕˋ ㄊㄧㄠˊ ㄩ ㄧㄠˋ 1 要把神當爲榜樣，有其父必有其子一般，2 假設你是條魚，要 ㄏㄨㄛˊ ㄗㄞˋ ㄞˋ •ㄉㄜ ㄗㄨㄟˇ ㄍㄜ ㄓㄧˇ ㄇㄧㄢˋ ㄋㄧˇ ㄅㄨˋ ㄞˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄅㄚˇ ㄕㄥ ㄇㄧㄥˋ ㄉㄡ ㄅㄨˋ ㄩㄢ ㄔㄨ ㄌㄞˊ ㄍㄟˇ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ 活在愛的水缸裏面，你看基督愛我們，把生命都捐出來給我們， ㄅㄚˇ ㄗˋ ㄋㄧˇ ㄉㄜ ㄔㄥˊ ㄗㄨˋ ㄉㄧˋ ㄅㄧˋ ㄇㄨˋ ㄍㄨˇ ㄧˊ ㄒㄧㄜ 把自己當成神的祭祀而萬古遺香。	伍 1 Therefore be imitators of God, as beloved children, 2 and live in love, as Christ loved us and gave himself up for us, a fragrant offering and sacrifice to God.
lin1 ne0 zu5 gan1 7zua6 7bu1 ko4 gong4 dio6 tong5 gan1 ham6 rin6 ho3 gi5 ta1 7bu1 qieng5 7gie1 e5 dai6 ji6 tam5 lam4 3 你們之間絕不可講到通奸和任何其他不清潔的代志，貪婪 ya6 bhe6 sai4 je1 si6 sin4 do3 e5 gui5 gi4 wui6 7sia5 gong6 bun5 ham6 zo5 bi4 e5 en5 ghu4 si6 wan5 zuan3 7bu1 也不使，這是信徒的規矩。4 猥褻，愚笨和粗鄙的言語是完全不 7die6 diong1 e1 ai4 dai4 zu1 yi4 gam1 wun1 e5 sim1 lin1 ne0 de6 ai4 7tie1 de4 mieng5 be4 tong5 gan5 jia4 適當的；要代之以感恩的心。5 你們就要徹底明白，通奸者， 7bu1 7ge1 jia4 tam5 lam5 jia4 ya6 de6 si6 bai4 ang5 siong5 e5 si6 7bu1 7die1 gi4 sieng3 gi5 du1 ham6 sin3 e5 7go1 不潔者，貪婪者(也就是拜偶像者)，是不得繼承基督和神的國 do5 e5 度的。	ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄓ ㄐㄧㄢ ㄐㄩㄝˊ ㄊㄨㄥˊ ㄊㄢˋ ㄐㄧˇ ㄊㄨㄥˊ ㄏㄢˋ ㄖㄣˋ ㄏㄜˊ ㄊㄚ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄍㄧˋ ㄊㄨㄥˊ ㄏㄢˋ ㄖㄣˋ ㄏㄜˊ ㄊㄚ ㄅㄨˋ ㄍㄢ ㄐㄧㄥˋ ㄉㄜ ㄕˋ ㄑㄧㄥˊ ㄊㄨㄥˊ ㄏㄜˊ ㄊㄚ ㄅㄨˋ ㄍㄢ ㄐㄧㄥˋ ㄉㄜ ㄕˋ ㄑㄧㄥˊ ㄊㄨㄥˊ 3 你們之間絕不可談及通奸和任何其他不乾淨的事情，貪婪也 ㄅㄨˋ ㄒㄧㄥˊ ㄓㄜˋ ㄗˋ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨㄥˋ •ㄉㄜ ㄍㄨㄟ ㄐㄩˇ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄟˇ ㄒㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄛˊ ㄅㄧˋ •ㄉㄜ ㄧㄢˋ ㄈㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧ

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
8mu6 mang5 ho6 lang3 kang5 kao4 gong1 be6 7ca6 wui5 ga6 li1 pen6 ki6 la6 7bu1 guan1 an1 8zua1 8you5 sin3 de6 si6 6 不 要 讓 人 空 口 講 白 賊 話 給 你 騙 去 了 ， 不 管 怎 麼 樣 ， 神 就 是 hun6 hin4 7ji1 jiong4 7bu1 sin4 7ho1 e5 lang3 8mu6 bhang5 ga6 yin5 ne0 7ge1 gao1 de6 si5 a5 lin1 ne0 dieng5 si6 憤 恨 這 種 不 信 服 的 人 。7 不 要 跟 他 們 結 交 就 是 了。8 你 們 曾 是 o5 am6 hen6 zai5 wui6 liao6 sin4 zu4 ben4 sieng3 gong5 liong5 gong5 liong5 so1 7ge1 e5 ge5 7si1 di6 so1 wu5 e5 黑 暗， 現 在 爲 了 信 主， 變 成 光 亮 －9 光 亮 所 結 的 果 實 在 所 有 的 jin5 su5 sen6 su5 ham6 bhi1 su5 zu5 diong1 8siu6 8kua4 mai5 an1 8zua1 ze6 sin3 zui4 8hua5 hi4 8mu6 bhang5 真 事， 善 事， 和 美 事 之 中 。10 想 看 覓 怎 麼 做 神 最 歡 喜。11 不 要 liong6 hui4 si5 gan1 di6 o5 am6 e5 7o1 hieng3 7bu1 dan6 ru1 cu4 ya6 de6 ai4 7ge1 7hua1 yi5 ne0 len6 gong1 浪 費 時 間 在 黑 暗 的 惡 行 ， 不 但 如 此， 還 就 要 揭 發 它 們。12 連 講 dio6 je1 gua1 lang3 am5 diong1 so1 ze6 e6 long1 si6 siu5 7bu1 7die1 lang3 e5 su5 wui5 gong5 liong5 so1 7ge1 7hua1 到 這 些 人 暗 中 所 做 的 都 是 羞 不 得 人 的 事； 13 爲 光 亮 所 揭 發 e1 de6 nieng5 8kua4 dio5 la4 nieng5 8kua4 dio5 e5 de6 po4 geng1 a1 wu6 si1 wui5 jieng6 ho6 7ri6 tao3 7pa6 的 就 能 看 到 了， 14 能 看 到 的 就 曝 光 了。有 詩 爲 證 ， “被 日 頭 曬 gao4 ka5 cengl e5 8gua1 gin4 ki6 lai6 you5 si4 diong1 sieng5 ki4 gi5 du1 de6 e6 ga6 liong6 geng1 jio4 liong5 到 腳 股 的 ， 趕 緊 起 來 ！ 由 死 中 升 起 ， 基 督 就 會 把 亮 光 照 亮 li5 你 。 ”	ㄅㄨˊ ㄧㄠˋ ㄖㄣˊ ㄎㄨㄥˋ ㄎㄡˇ ㄕㄨㄛ ㄅㄞˊ ㄏㄨㄚˋ ㄍㄟˇ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄛ ㄅㄨˊ ㄍㄨㄢˇ ㄇㄣˊ ㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄣˋ ㄅㄨˋ ㄈㄣˋ ㄏㄣˋ ㄓㄨㄥˇ ㄅㄨˋ 6 不 要 讓 人 空 口 說 白 話 給 騙 了 ， 不 管 怎 麼 樣 ， 神 就 是 憤 恨 這 種 不 ㄒㄧㄣˋ ㄈㄨˊ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄊㄚ ㄇㄣˊ ㄐㄧㄝˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ ㄋㄧˇ ㄇㄣˊ ㄕㄥ ㄕˋ ㄏㄟ ㄅㄧˋ ㄒㄧㄥˋ ㄨㄟˊ 信 服 的 人 。7 不 要 跟 他 們 結 交 就 是 了 。8 你 們 曾 是 黑 暗 ， 現 在 爲 ˙ㄉㄜ ㄒㄧㄣˋ ㄓㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄍㄨㄤ ㄓㄤˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄧㄤˋ ㄐㄧㄝˊ ㄍㄨㄛˇ ㄕㄞˋ ㄅㄧㄤˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄤ ㄊㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄛˇ ㄕㄨˋ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨˋ ㄕㄣˊ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄍㄜˊ ㄇㄟˇ ㄅㄟˋ 了 信 主， 變 成 光 亮 － 9 光 亮 結 果 在 所 有 的 真 事， 善 事， 和 美 事 ㄓ ㄓㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄛˇ ㄕㄨㄛˇ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄣ ㄅㄟˋ ㄅㄟˋ ㄍㄜˊ ㄇㄟˇ ㄅㄟˋ 之 中 。10 想 想 看 怎 麼 做 神 最 高 興 。11 不 要 浪 費 時 間 在 黑 暗 的 惡 ㄒㄧㄥˋ ㄒㄧㄤˇ ㄎㄢˋ ㄅㄣˋ ㄇㄛˋ ㄗㄨㄛˋ ㄈㄟˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢ ㄒㄧㄥ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄣˋ ㄅㄧㄣ ㄗㄞˋ ㄅㄟˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄉㄜ ㄝˋ 行 ， 不 但 如 此 ， 還 要 揭 發 它 們 。12 連 提 到 這 些 人 暗 中 所 做 的 都 ㄅㄟˋ ㄅㄨˋ ㄖㄨˋ ㄘˇ ㄍㄨㄢˊ ㄧㄠˋ ㄐㄧㄝ ㄈㄚ ㄊㄚˇ ㄇㄣˊ ㄅㄧㄢˋ ㄎㄨㄛˋ ㄊㄧㄝ ㄖㄣˊ ㄎㄡˇ ㄓㄨˋ ㄒㄧㄥˋ ㄌㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄨ 是 羞 不 得 人 的 事； 13 爲 光 亮 所 揭 發 的 就 能 看 見 了 ， 14 能 看 見 ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄡˋ ㄆㄨㄛ ˙ㄉㄜ ㄧㄡˋ ㄉㄜ ㄐㄧㄡˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄧㄤˋ ㄌㄨㄛˇ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄧㄤˋ ㄌㄨㄛˇ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄧㄤˋ ㄌㄨㄛˇ ㄅㄧㄤˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ 的 就 曝 光 了。有 詩 爲 證 ， “被 太 陽 曬 到 屁 股 的 ， 趕 快 起 來 ！ 由 死 中 ㄕㄥ ㄑㄧˇ ㄐㄧ ㄉㄨ ㄐㄧㄡˋ ㄏㄨㄟˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄚˋ ㄅㄧㄤˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄧㄠˋ ㄅㄧㄤˋ ㄓㄧˇ 升 起 ， 基 督 就 會 把 亮 光 照 亮 你 。 ”	6 Let no one deceive you with empty words, for because of these things the wrath of God comes on those who are disobedient. 7 Therefore do not be associated with them. 8 For once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light – 9 for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. 10 Try to find out what is pleasing to the Lord. 11 Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. 12 For it is shameful even to mention what such people do secretly; 13 but everything exposed by the light becomes visible, 14 for everything that becomes visible is lighted. Therefore it says, “Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you.”
siao1 sim1 ai4 wa6 dio4 sieng5 7yi6 le5 cong5 mieng5 lang3 8mu6 bhang5 sa1 hu5 hu1 e1 ba1 7o1 si5 gan1 hou1 15 小 心 要 活 得 像 一 個 聰 明 人 ， 不 要 傻 乎 乎 的， 16 把 握 時 間 ， 否 7jie5 7yi1 wu6 yieng5 gang5 hu1 de6 e5 7cu1 mung6 de3 ai4 mieng5 7be1 zu4 e5 yi4 su6 be1 dai5 tao3 dai5 nao4 則 一 有 閑 工 夫 就 會 出 問 題 。17 要 明 白 主 的 意 思 ， 別 呆 頭 呆 腦 e6 8mu6 bhang5 jiu1 zui6 he1 si6 de4 le6 hieng5 wui3 nieng5 ke4 lim5 man1 sieng4 lieng3 o5 de6 zui6 ba4 的 。18 不 要 酒 醉 ， 那 是 墮 落 行 爲 ； 寧 可 喝 滿 聖 靈 而 陶 醉 吧 ， 19 lin1 ne0 gi4 di6 ze4 hui4 8qiu4 zen4 bhi4 e5 si5 gua1 ho5 7bu1 di6 sim5 8gua1 lai6 de6 wui6 zu4 huan5 8qiu6 wui6 zu4 你 們 聚 在 作 伙 唱 讚 美 的 詩 歌 ， 何 不 在 心 肝 裏 底 爲 主 歡 唱 ， 爲 主 pen5 7ji6 siu4 bhi4 e5 suan5 7lu1 yi1 sin4 hong6 zu4 gi5 du1 ya5 so1 yong1 wan4 ai4 wui6 7yi1 qie6 gam1 sia6 編 一 首 美 的 旋 律 ， 20 以 信 奉 主 基 督 耶 穌 ， 永 遠 要 爲 一 切 感 謝 sin3 ya6 de6 si6 lan1 so1 wu5 lang3 e5 hu6 qin1 神 ， 也 就 是 阮 所 有 人 的 父 親 。	ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄒㄧㄠˋ ㄏㄨㄛˊ ㄉㄜˊ ㄒㄧㄤˋ ㄧˋ ㄍㄜˋ ㄘㄨㄥˋ ㄇㄧㄥˊ ㄖㄣˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄕㄨㄚˋ ㄏㄨˋ ㄕㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄛˋ ㄅㄧㄝˊ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄛ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄢˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˋ ㄍㄜˋ ㄇㄟˇ ㄅㄟˋ 15 小 心 要 活 得 像 個 聰 明 人 ， 不 要 傻 乎 乎 的 ， 16 把 握 時 間 ， 否 則 ㄧ ㄧㄡˋ ㄒㄧㄣˊ ㄍㄨㄥ ㄈㄨ ㄖㄣˋ ㄏㄨㄟˋ ㄔㄨㄥ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕˋ ˙ㄉㄜ ㄧˋ ㄇ ㄅㄧㄝˊ ㄅㄞ ㄊㄨˋ ㄅㄞ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄅㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄧˋ ㄇ ㄅㄧㄝˊ ㄅㄞ ㄊㄨˋ ㄅㄞ ㄅㄨˋ ˙ㄉㄜ 一 有 閑 工 夫 就 會 出 問 題 。17 要 明 白 主 的 意 思 ， 別 呆 頭 呆 腦 的 。 ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄛˋ ㄅㄨㄛˋ ㄊㄧㄥˊ ㄨㄟˊ ㄅㄧˋ ㄇㄣˊ ㄈㄟ ㄇㄣˇ ㄗㄨㄥˋ ㄅㄧㄥˋ ㄇㄣˊ ㄅㄧㄥˋ ㄇㄣˊ ㄍㄜˊ ㄇㄟˇ ㄅㄟˋ 18 不 要 酒 醉 ， 那 是 墮 落 行 爲 ； 寧 可 喝 滿 聖 靈 而 陶 醉 吧 ， 19 你 們 聚 ㄅㄞˋ ㄧ ㄑㄧˇ ㄋㄩˋ ㄅㄢˋ ㄇㄛˋ ˙ㄉㄜ ㄅ ㄍㄜ ㄍㄜˊ ㄅㄨˋ ㄅㄨㄛˋ ㄅㄨㄛˋ ㄊㄧㄣ ㄅㄧˇ ㄊㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄨㄟˊ ㄅㄨˇ ㄍㄨㄢˊ ㄅㄨˋ ㄅㄨˇ ㄅㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ 在 一 起 唱 讚 美 的 詩 歌 ， 何 不 在 心 裏 頭 爲 主 歡 唱 ， 爲 主 編 一 首 美 的 ㄊㄩㄢˊ ㄅㄩˋ ㄧˇ ㄊㄧㄣˋ ㄈㄥˋ ㄅㄨˇ ㄅㄧ ㄅㄨ ㄧㄝ ㄙㄨ ㄩㄥˇ ㄩㄢˇ ㄧㄠˋ ㄨㄟˊ ㄧ ㄑㄧㄝ ㄍㄢˇ ㄊㄧㄝˋ ㄗㄣˋ ㄧㄝˇ ㄖㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄤˋ 旋 律 ， 20 以 信 奉 主 基 督 耶 穌 ， 永 遠 要 爲 一 切 感 謝 神 ， 也 就 是 我 們 ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄖㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄈㄨˋ ㄑㄧㄣ 所 有 人 的 父 親 。	15 Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, 16 making the most of the time, because the days are evil. 17 So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. 18 Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, 19 as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts, 20 giving thanks to God the Father at all times and for everything in the name of our Lord Jesus Christ.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
7cu1 yu3 dui4 gi5 du1 e5 gieng4 yi6 ai4 pi1 cu4 ga6 dui4 hong1 deng4 sieng3 gao4 you5 jia4 zun5 siong3 21 出於對基督的敬意，要彼此把對方當成較優者遵從。	ㄔㄨ ㄩˊ ㄉㄨㄟˋㄐㄧ ㄉㄨ ˙ㄉㄜ ㄐㄧㄥˋ ㄧˋ ㄧㄠˋㄅㄧˇ ㄆㄚˇ ㄅㄚˇㄉㄨㄟˋㄈㄤ ㄉㄤ ㄔㄥˊㄐㄧㄠˋㄧㄡ ㄓㄜˇㄗㄨㄣˋ 21 出於對基督的敬意，要彼此把對方當成較優者遵從。	21 Be subject to one another out of reverence for Christ.
tai4 tai6 mun3 ai4 zun5 siong3 sen1 seng1 de6 8siu6 zun5 siong3 zu4 sio5 siang3 sen1 seng1 si6 tai4 tai6 e5 22 太太們，要遵從先生，就像遵從主相像。23 先生是太太的 tao3 he1 bi4 gi5 du1 si6 gao4 hui5 e5 tao3 sio5 siang3 ya6 de6 si6 gong4 gao4 hui5 si6 giu4 su4 zo4 e5 sin5 頭，好比基督是教會的頭相像，也就是講教會是救世主的身 te4 yo1 si6 hu1 gao4 hui5 di6 go1 hong5 men5 ai4 sieng5 7sio1 gi5 du1 tai4 tai6 ya6 ai4 dui4 sen1 seng1 ru5 體。24 於是乎教會在各方面要承屬基督，太太也要對先生如 7hua1 be4 ze6 法炮製。	ㄊㄞˋㄊㄞˋㄇㄣˊ ㄧㄠˋㄗㄨㄣˋㄅㄧㄤˋㄗㄨㄥˊㄒㄧㄤˋㄗㄨㄥˋㄓㄨˋㄗㄨㄥˋㄓㄨˋㄅㄧㄠˋ ㄧ ㄧㄣˋ ㄒㄧㄤˋ ㄗˋ ㄊㄞˋㄊㄞˋ˙ㄉㄜ ㄊㄡˊ 22 太太們，要遵從先生，就像遵從主一樣。23 先生是太太的頭， ㄏㄠˇㄅㄧˇㄐㄧ ㄉㄨ ㄗˋㄐㄧㄠˋㄏㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄊㄡˊ ㄧ ㄧㄣˋ ㄧㄝˇㄐㄧㄡˋ ㄗˋ ㄐㄧㄠˋㄏㄨㄟˋ ㄗˋ ㄐㄧㄡˋ˙ㄉㄜ ㄗㄣ ㄊㄧˇ 好比基督是教會的頭一樣，也就是說教會是救世主的身體。24 ㄩˊ ㄗˋ ㄏㄨ ㄐㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄅㄞˋ ㄍㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄈㄤ ㄅㄨ ㄨㄟˊ˙ㄉㄜ ㄊㄞˋㄊㄞˋ ㄧㄝˇㄐㄧㄠˋㄉㄨㄟˋㄒㄧㄤ ㄗˋ ㄒㄧㄡˋ ㄓㄨˋ ㄉㄜ ㄗㄣ ㄊㄧˇ 於是乎教會在各方面要承屬基督，太太也要對先生如法炮製。	22 Wives, be subject to your husbands as you are to the Lord. 23 For the husband is the head of the wife just as Christ is the head of the church, the body of which he is the Savior. 24 Just as the church is subject to Christ, so also wives ought to be, in everything, to their husbands.
sen1 seng1 mun3 ai4 ai4 tai4 tai6 de6 8siu6 gi5 du1 wui6 liao6 ai4 gao4 hui5 ga6 ga5 di5 hi5 sieng5 diao5 la5 25 先生們，要愛太太，就像基督爲了愛教會把自己犧牲掉了 sio5 siang3 yi5 e5 7ho1 yim1 de6 8siu6 siong6 qieng5 ki6 e5 se1 7di6 zui4 ga6 gao4 hui5 se1 dio4 you6 qieng5 ki6 相像，26 他的福音就像最乾淨的洗滌水，把教會洗的又乾淨 you6 sieng4 7ge5 gao4 hui5 yo1 si6 di6 yi5 min6 jieng3 ben4 dio4 yiong5 geng1 huan6 7hua5 bhe5 wu5 7ji6 diam1 ha5 又聖潔。27 教會於是在他面前變得容光煥發，沒有一點瑕 cu1 bhe5 wu5 7ji6 diao5 jiu6 bhun3 ya6 rin6 ho3 7bu1 bhi1 bhuan4 e5 mi6 8gia5 jin1 e5 yi5 ben4 7dio1 wan5 bhi4 bhe5 疵沒有一條皺紋或任何不美滿的物件－真的她變得完美無 7gua5 gang6 yong5 e5 de6 li4 sen1 seng1 mun3 ai4 ai4 ta4 tai6 de6 ru5 dong3 ai4 ga5 di5 sin5 te4 sio5 缺。28 同樣的道理，先生們要愛太太就如同愛自己身體相 siang3 ai4 7qi1 jia4 bi4 dieng6 ai4 gi4 像。愛妻者必定愛己。	ㄒㄧㄢ ㄕㄥ ㄇㄣˊㄊㄞˋ ㄅㄨ ㄨㄟˋㄏㄠˋㄌㄧㄠˋㄅㄧˋ ㄅㄨ ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋㄌㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄉㄨㄟˋㄍㄨㄛˋㄅㄧˋㄌㄧㄠˋ ㄅㄨ ㄅㄧˋㄊㄧ ㄗㄨˋ ㄅㄧˋㄌㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄉㄨㄟˋㄅㄧˋㄌㄧㄠˋ˙ㄉㄜ ㄊㄧˇㄉㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋㄌㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄉㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋㄌㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄅㄨㄟˋ ㄅㄧˋㄊㄧ ㄗㄨˋ ㄍㄨㄛˋㄅㄧˋㄌㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄅㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄅㄧˋㄌㄧㄠˋㄏㄨㄟˋㄅㄨㄟˋ ㄅㄧˋ ㄍㄧㄝˊ ㄕㄨㄟˋㄅㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄅㄨ

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
wa1 ya1 bhe5 wu6 8tia5 gong4 7ji6 le5 hun6 ga5 di5 sin5 te4 e5 lang3 yi5 bi4 dieng6 zu5 yong4 yi5 a5 ho4 29 我還沒有聽講一個恨自己身體的人，他必定滋養它，阿護 yi5 li1 bhe5 8kua4 gi5 du1 si6 an1 8zua4 ai4 gao4 hui5 e5 zai2 8ya4 ma5 yin5 wui6 lan1 de6 si6 gao4 hui5 e5 它，你沒看基督是怎麼愛教會的，30 知樣嗎，因爲阮就是教會的 7go1 7go5 go4 sieng3 ji5 te4 gi5 yu3 cu1 li4 7ji6 le5 nam5 rin3 ai4 li6 kui5 yi5 e5 be6 bhu4 ham6 tai4 tai6 各個構成肢體。31“基於此理，一個男人要離開他的父母，和太太 7ge1 7ha1 neng6 lang3 7ge1 wui5 7yi1 te4 je1 si6 7ji6 le5 suan5 gi1 wa1 yong6 yi5 lai5 pi1 7yo1 gi5 du1 ham6 結合，兩人結爲一體。”32 這是一個玄機，我用它來比喻基督和 gao4 hui5 lin1 ne0 mui1 7ji6 le5 sen1 seng1 long1 ai4 ai4 tai4 tai6 7bu1 ko4 su5 gui4 ga5 di5 tai4 tai6 ya6 教會。33 你們每一個，先生都要愛太太不可輸過自己，太太也 long1 ai4 zun5 gieng4 sen1 seng1 都要尊敬先生。	ㄨㄛˇ ㄏㄨㄢˊ ㄇㄟˊ ㄧㄡˇ ㄊㄧㄥ ㄧ ㄍㄜˋ ㄏㄣˋ ㄗˋ ㄐㄧˇ ㄕㄣ ㄊㄧˇ ·ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄊㄚ ㄅㄧˋ ㄉㄧㄥˋ ㄗ ㄧㄡˇ ㄊㄚ ㄚˋ ㄏㄨˋ ㄊㄚ 29 我還沒有聽說一個恨自己身體的人，他必定滋養它，阿護它， ㄋㄧˇ ㄇㄟˊ ㄎㄢˋ ㄐㄧ ㄉㄨ ㄕㄣˇ ㄇㄚˊ ㄈㄢˋ ㄐㄧˋ ㄍㄨㄟˋ ·ㄉㄜ ㄓ ㄉㄠˋ ㄇㄚ ㄧㄣ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄐㄧㄡˋ ㄗ ㄐㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ·ㄉㄜ ㄍㄜˋ 你沒看基督怎麼愛教會的，30 知道嗎，因爲我們就是教會的各 ㄍㄜˋ ㄍㄡˋ ㄔㄨㄥˊ ㄓㄨˋ ㄐㄧˇ ㄧ ㄍㄜˋ ㄋㄢˊ ㄅㄧˇ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ·ㄉㄜ ㄈㄨˋ ㄇㄨˇ ㄏㄜˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ ㄐㄧㄝˊ 個構成肢體。31“基於此理，一個男人要離開他的父母，和太太結 ㄏㄜˊ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄢˋ ㄐㄧㄥˋ ㄧㄡˋ ㄅㄧˋ ㄧㄠˋ ㄋㄢˊ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄥ ㄊㄚ ·ㄉㄜ ㄈㄨˋ ㄇㄨˇ ㄏㄜˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ ㄐㄧㄝˊ 合，兩人結爲一體。”32 這是個玄機，我用它來比喻基督和教會。 ㄅㄧㄤˇ ㄖㄣˊ ㄐㄧㄝˊ ㄨㄟˊ ㄧ ㄊㄧˇ ㄓㄜˋ ㄗ ㄍㄜˋ ㄒㄩㄢˊ ㄋㄧ ㄨㄛˇ ㄩㄥˋ ㄊㄚ ㄅㄧㄥ ㄅㄧˋ ㄐㄧˋ ㄩ ㄋㄧ ㄅㄨ ㄈㄜˊ ㄋㄧㄠˋ ㄈㄨㄟˋ ㄅㄧˇ ㄇㄣˊ ㄇㄟˇ ㄧ ㄍㄜˋ ㄒㄧㄢ ㄗㄥ ㄧㄠˋ ㄅㄧ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧˇ ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ ㄧㄝˇ ㄅㄨ ㄧㄠˋ ㄗㄨㄥˋ ㄐㄧㄥˋ 33 你們每一個，先生都要愛太太不可輸過自己，太太也都要尊敬 ㄒㄧㄢ ㄕㄥ 先生。	29 For no one ever hates his own body, but he nourishes and tenderly cares for it, just as Christ does for the church, 30 because we are members of his body. 31 “For this reason a man will leave his father and mother and be joined to his wife, and the two will become one flesh.” 32 This is a great mystery, and I am applying it to Christ and the church. 33 Each of you, however, should love his wife as himself, and a wife should respect her husband.

台語 Taiwanese	國語 Mandarin	英文 English
sio1 ghin1 a4 mun3 lin1 ne0 de6 ai4 8tia5 be6 bhe4 e5 wui5 an1 ne1 ze6 jia1 si6 dio4 e6 wui6 be6 bhe4 1 小孩子們，你們就要聽父母的話，這樣做才是對的。2“爲父母 jieng5 gong5 yieng3 je1 si6 de6 7yi1 gai6 wu6 an1 ne1 7ji6 le5 he1 cu6 li1 jia1 nieng5 an5 an5 wun1 wun4 爭光榮”－這是第一誡，有這麼一個好處：3“你才能安安穩穩 e6 jia1 nieng5 deng5 8mia5 ba4 sui6 的，才能長命百歲。”	ㄒㄧㄠˇ ㄏㄞˊ ㄇㄣ˙ ㄋㄧˇ ㄇㄣ˙ ㄅㄜˇ ㄧㄠˋ ㄊㄧㄥ ㄈㄨˋ ㄇㄨˇ˙ㄉㄜ ㄏㄨㄚˋ ㄓㄜˋ ㄧㄤˋ ㄗㄨㄛˋ ㄕˋ ㄉㄨㄟˋ˙ㄉㄜ ㄨㄟˊ ㄈㄨˋ ㄇㄨˇ ㄓㄨㄥ 1 小孩們，你們可要聽父母的話，這樣做才是對的。2“爲父母爭 ㄍㄨㄤ ㄖㄨㄥˊ ㄓㄜˋ ㄕˋ ㄉㄧˋ ㄧ ㄐㄧㄝˋ ㄧㄡˇ ㄓㄜˋ ㄇㄚˊ ㄍㄠˋ ㄏㄢˋ ㄧㄡˇ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄢˋ ㄕㄣˊ ㄢ ㄢ ㄨㄣˇ ㄨㄣˇ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄢˊ ㄅㄨㄥˊ 光榮”－這是第一誡，有這麼個好處：3“你才能安安穩穩的，才能 ㄓㄤˇ ㄇㄧㄥˋ ㄅㄞˇ ㄊㄨˊ 長命百歲。”	陸 1 Children, obey your parents in the Lord, for this is right. 2 “Honor your father and mother” – this is the first commandment with a promise: 3 “So that it may be well with you and you may live long on the earth.”
ze4 hu6 qin1 e5 8mu6 bhang5 nao1 hue4 li1 e5 ghin1 a4 ai4 yi5 jiao4 zu4 e5 hun4 len5 ham6 gao4 diao3 lai5 ga4 yong4 4 做父親的不要惱火你的孩子，要依照主的訓練和教條來教養 ghin1 a4 孩子。	ㄉㄨㄛ ㄈㄨˋ ㄑㄧㄣ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄝˊ ㄖㄜˋ ㄏㄨㄛˇ ㄏㄨㄛˇ ㄅㄧ˙ㄉㄜ ㄊㄧㄠˋ ㄏㄞˊ ㄧㄠˋ ㄓㄨˇ ㄏㄢˋ ㄌㄧㄣˊ ㄏㄢˋ ㄍㄠˋ ㄉㄧㄠˋ ㄌㄞˊ ㄍㄚ ㄧㄠˋ ㄓㄨˋ ㄒㄩㄣˋ ㄅㄧㄡˋ ㄏㄜˊ ㄐㄧㄠˋ ㄒㄧㄥˋ ㄅㄞˋ ㄐㄧㄠˋ ㄌㄞˊ ㄍㄠˋ ㄧㄤˇ 4 當父親的別惹火你的小孩，要依照主的訓練和教條來教養 ㄒㄧㄠˇ ㄏㄞˊ 小孩。	4 And, fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of the Lord.
no5 7lie1 mun3 ai4 zun5 siong3 se4 gan1 e5 zu1 lang3 wui4 gu6 yin5 ne0 8kua4 dio6 yin5 ne0 de6 a4 pi6 pi6 7cua5 5 奴隸們，要遵從世間的主人，畏懼他們，看到他們就要皮皮慄， sin5 sieng6 ai4 dan5 sun3 de6 8siu6 zun5 siong3 gi5 du1 sio5 siang3 lang3 8kua6 dio6 e5 si5 ao5 ya6 si6 sio5 siang3 bhe5 心性要單純，就像遵從基督相像；6人看到的時候也是相像，沒 8kua6 dio6 e5 si5 ao5 ya6 si6 sio5 siang3 ai4 hong5 yieng3 yi5 e5 si5 ao5 ya6 si6 sio5 siang3 7bu1 hong5 yieng3 yi5 e5 看到的時候也是相像，要逢迎他的時候也是相像，不逢迎他的 si5 ao5 ya6 si6 sio5 siang3 de6 8siu6 si6 sin3 e5 no5 7lie1 sio5 siang3 siong5 sim5 lai5 jiao4 sin3 e5 yi4 su6 ki4 ze6 時候也是相像，就像是神的奴隸相像，從心裏照神的意思去做。 ze4 kang5 kui6 ai4 kuai4 7wa1 he1 bi4 wui6 zu4 de1 ze4 kang5 kui6 sio5 siang3 o5 8mu6 si6 wui6 liao6 rin5 gan1 e5 nam5 7做工作要快活，好比爲主在做工作相像而不是爲了人間的男 nam5 lu1 lu4 ai4 zai2 8ya4 7bu1 guan1 si6 no5 7lie1 ya6 si6 zu6 you5 lang3 zu1 yao4 ze4 7die1 he4 de6 si6 siang5 男女女，8要知 樣，不管是奴隸還是自由人，衹要做得好就是雙 diong3 e5 be4 siu3 yin5 wui6 zu4 ya6 e6 8siu1 cu4 li4 重的報酬，因爲主也會賞賜你。	ㄋㄨˊ ㄉㄞˋ ㄅㄣˊ ㄧㄠˋ ㄗㄨㄥˊ ㄕˋ ㄐㄧㄢ ˙ㄉㄜ ㄓㄨˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄣˊ ㄉㄜ ㄧㄠˋ ㄅㄧㄥˋ ㄉㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄅㄧㄥˋ ㄉㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄅㄧㄥˋ ㄉㄨˋ 5 奴隸們，要遵從世間的主人，畏懼他們，要看到他們就發抖，心 ㄒㄧㄣˋ ㄧㄠˋ ㄅㄚ ㄔㄨㄥˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄐㄧㄢ ˙ㄉㄜ ㄓㄨˋ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄢˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ 性要單純，就像遵從基督一樣；6人看到的時候也是一樣，沒看 ㄅㄧˋ ㄧㄠˋ ㄉㄢ ㄔㄨㄣˊ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄧˋ ㄉㄢ ㄉㄨㄥˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄍㄨㄟˋ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄕˋ ㄍㄨㄟˋ 到的時候也是一樣，要逢迎他的時候也是一樣，不逢迎他的時候 ㄧㄝˇ ㄕˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄉㄨˋ ㄉㄧˋ ㄧㄤˋ ㄅㄨˋ ㄧㄠˋ ㄎㄢˋ ㄕˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄧˋ ㄙ ㄑㄩˋ ㄕㄨㄟˋ ㄕㄨㄟˋ 也是一樣，就像是神的奴隸一樣，從心裏照神的意思去做。7做 ㄍㄨㄛˊ ㄧㄠˋ ㄎㄨㄞˋ ㄍㄨㄛˊ ㄍㄠˇ ㄅㄧˇ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄥ ㄕㄨㄟˋ ㄧˋ ㄧㄤˋ ㄦˊ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄨㄟˊ ˙ㄉㄜ ㄖㄣˊ ㄅㄧㄢˋ ˙ㄉㄜ ㄉㄨㄥˋ ㄋㄢˊ ˙ㄉㄜ ㄋㄢˊ ㄋㄢˊ ㄋㄩˇ 活要快活，好比爲主在工作一樣而不是爲了人間的男男女 ㄋㄩˇ ㄧㄠˋ ㄓ ㄉㄠˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄋㄨㄥˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄅㄨˋ ㄕˋ ㄅㄨ

台語

Taiwanese

zui4 ao5 sin4 zu4 sin4 dio4 gen5 giong3 ai4 siong5 sin4 sin3 giong5 dua5 wu6 7la1 yu5 sin1 yu5 sim1 yu5 lieng3
10 最後，信主信得堅強，要相信神強大有力。11 於身於心於靈
long1 de6 ai4 8wa6 qieng6 sin3 e5 kui5 ga4 rin6 yi5 sia5 bho3 guai4 de5 gong5 7gie1 li1 ya6 de1 qieng6 7bu1 7ru1 ai4
都就要換穿神的盔甲，任它邪魔怪道攻擊，你也刀槍不入。12 要
mieng5 7be4 lan1 e5 jieng5 dao6 8mu6 si6 sua4 riu5 zu5 jieng1 si6 kong4 gu4 luan6 su5 e5 tong1 ji4 jia4 gong4 gu4 luan6 su5
明白阮的爭鬥不是血肉之爭，是抗拒亂世的統治者，抗拒亂世
e5 kuan5 wui1 kong4 gu4 luan6 su5 e5 hun5 ren3 o5 am6 7lie6 liong5 kong4 gu4 sen5 gieng6 lai6 de6 qin5 7ru1 e5 sia5 7o1
的權威，抗拒亂世的渾然黑暗力量，抗拒仙境裏底侵入的邪惡
jieng5 sin3 7lie6 liong5 de6 an1 ne1 di4 song6 sin3 e5 zuan5 hu6 bhu1 jiong1 7hi1 7ri1 sia5 7o1 lai5 lin3 e5 si5
精神力量。13 就這麼，戴上神的全副武裝，那日邪惡來臨的時
ao5 li1 nieng5 wun1 7rio6 tai4 8sua1 7jie1 jin4 so1 nieng3 ya1 si6 8siu6 7ji6 le5 7bu1 de1 ong1 sio5 siang3
候，你能穩若泰山，竭盡所能，還是像一個不倒翁相像。

8siu6 8kua4 mai5 li1 wui5 hong1 lin1 lin4 kia6 di6 hia1 gi4 siong5 jin5 li4 e5 yo5 dua6 gua4 ki1 jieng4 ghi5 e5 hiong5
14 想看覓你威風凜凜站在那，繫上真理的腰帶，挂起正義的胸
ga4 li1 e5 ka1 ya6 wu6 bhiao6 yong5 qieng6 siong6 tuan5 7ho6 yim1 e5 e3 ze4 7ji6 le5 sin5 hieng3 tai4 be4 ba5
甲。15 你的腳也有妙用，穿上傳福音的鞋，做一個神行太保吧！
7yi1 qie6 tieng5 dong5 ke6 ki1 sin4 8you5 e5 dun6 bai3 rin6 bieng3 si6 sia5 7o1 e5 8ji4 su4 ru5 hue4 ho5 o5 ha5
16 一切停當，拿起信仰的盾牌，任憑是邪惡的箭矢如火雨而下，
ya1 ji1 7bu1 ge6 si6 kong1 mieng3 jio4 8ji6 be6 be4 sang4 lai5 ho5 lan5 sin3 jiu5 jiu1 ki4 ang5 ang3 giu4 su6 e5
也衹不過是孔明借箭，白白送來給阮。17 神糾糾氣昂昂，救世的
tao5 kui1 pe6 di6 hiong5 bang3 pue4 siong6 sieng4 lieng3 e5 be1 8ji6 an1 8zua4 en5 dao3 sio5 7sa5 e5 hieng5 siong5 an1 8zua4
頭盔捧在胸旁，配上聖靈的寶劍，怎麼英俊瀟灑的形象，怎麼
wui1 dai5 sin3 e5 wui6 ghu4 sin3 e5 7lie6 liong5
偉大神的話語，神的力量。

國語

Mandarin

ㄗㄨㄟˋ ㄍㄨㄛ ㄒㄧㄣˋ ㄓㄨˇ ㄒㄧㄣˋ ˙ㄉㄜ ㄧㄣˊ ㄉㄜˊ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄣˋ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄑㄧㄤˊ ㄉㄚˋ ㄧㄡˇ ㄌㄧˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄥˊ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄥˊ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄥˊ
10 最後，信主信得堅強，要相信神強大有力。11 於身於心於靈
ㄉㄡ ㄧㄠˋ ㄍㄨㄢˋ ㄗㄜˋ ㄕㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄎㄨㄟ ㄅㄧˇ ㄅㄚ ㄑㄧㄤˋ ㄉㄠˋ ㄍㄨㄥ ㄅㄧˋ ㄅㄧˇ ㄅㄧㄝˇ ㄉㄠˋ ㄑㄧㄤ ㄅㄨˋ ㄖㄨˋ ㄧㄠˋ ㄍㄨㄥ ㄅㄧˋ
都要換上神的盔甲，任它邪魔怪道攻擊，你也刀槍不入。12 要明
ㄅㄞˊ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ˙ㄉㄜ ㄓㄤˋ ㄅㄨˋ ㄕ ㄓㄤˋ ㄒㄩㄝˇ ㄖㄡˋ ㄓ ㄓㄤ ㄕ ˙ㄉㄜ ㄊㄨㄢˇ ㄓㄤˋ ㄖㄡˋ ㄅㄨˋ ㄕ ˙ㄉㄜ ㄑㄩㄢˊ ㄓ ㄓㄤˋ ㄖㄡˋ ㄅㄨˋ ㄕ
白我們的爭鬥不是血肉之爭，是抗拒亂世的統治者，抗拒亂世
˙ㄉㄜ ㄑㄩㄢˊ ㄨㄟ ˙ㄉㄜ ㄏㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄨㄣˊ ㄖㄢˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄧˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄧㄥˋ ㄅㄧㄥ

台語

Taiwanese

我是非講不可的，所以嘛，祈禱，讓我能小心求證之後，更較能大膽地向人宣告這個福音的奧秘。(以非索書 6 章 20 節 Ephesians-6-20) Pray that I may declare it boldly, as I must speak.

muil cu6 gi5 de4 muil cu6 gi5 giu3 longl ai4 yil qim5
18 每次祈禱，每次祈求，都要以深
sin4 sieng4 lieng3 e5 siml gi5 de4 ai4 8kua4 zunl 7bho6
信聖靈的心祈禱。要看準目
piaol bel qi3 giengl 8ce4 7yil dieng6 ai4 gen5 qi3 wui6 sol
標，保持警醒，一定要堅持爲所
wu5 e5 sin4 do3 lai5 kunl giu3 ya6 ai4 wui6 wal gi5
有的信徒來懇求。19 也要爲我祈
de4 wal hi5 bhang5 wal muil cu6 gongl wui5 e5 si3 ao5 longl nieng5 you3 sin3 ho5
禱，我希望我每次講話的時候，都能由神給
wal 7ji6 8dua6 sun4 7sil ho6 wal hiong4 rin5 mun3 can5 mieng3 7ho6 yiml zu5 o4 7bhil you5 hen6 dai5 ko5 7hal e5 ganl
我一段訊息，讓我向人們闡明福音之奧秘由現代科學的眼
gongl siong5 dua6 8da4 gal 7siel kai5 si4 gal zul yi4 wal 7jil le5 gi5 dul giu5 do3 sol dam5 rim5 e5 dai6 sai6
光從大膽假設開始，20 加之以我這個基督囚徒所擔任的大使
lai5 siol siml giu5 jieng6 wal si6 hui5 gong4 7bul ko4 e6 sol yi4 ma4 gi5 de4 ho6 wal nieng5 siol siml giu5
來小心求證。我是非講不可的，所以嘛，祈禱，讓我能小心求
jieng6 zu5 ao5 ge5 kal nieng5 dua6 8da4 e5 hiong4 lang3 suan5 ge4 jel le5 7ho6 yiml e5 o4 7bhil
證之後，更較能大膽地向人宣告這個福音的奧秘。

wal pai4 liao6 te5 qil ge5 ki4 linl ne0 hial ga5 linl ne0 biaol mieng3 wal e5 jieng6 hieng3 yil 7ji5 wal del ze4 sal
21 我派了提其格去你們那，跟你們表明我的情形以及我在做什
mi4 yi5 e6 ga6 7yil qie6 ga5 linl ne0 gong4 te5 8hial si6 lanl qin5 ai6 e5 7ji6 ghuan3 ya6 si6 7ji6 le5 wui6 zu4
麼，他會把一切給你們講。提兄是阮親愛的一員也是一個爲主
sin4 7sil e5 suan5 gao6 e6 de6 si6 wui6 liao6 7jil le5 wan5 yinl wal pai4 yi5 ki6 7ji6 hong5 min5 ho6 linl ne0 liaol
信實地宣教的。22 就是爲了這個原因我派他去，一方面讓你們瞭
gai4 wanl e5 jin4 kong6 lieng6 7ji6 hong5 min5 bhel gol le6 linl ne0 siong4 jin6 e5 siml
解阮的近況，另一方面要鼓勵你們上進的心。

wan6 gao4 hui5 sia6 kul jiengl te4 bieng5 anl ai4 sin4 8yiu4 ai4 rin5 ai6 siong5 cu4 7jil gual longl siong5 sin3 ya6
23 願教會社區整體平安，要信仰，要仁愛相處，這些都從神也
de6 si6 lanl e5 hu6 qinl o5 lai3 ya6 siong5 zu4 gi5 dul ya5 sol o5 lai3 wui6 zu4 yongl wan4 hong4 sen6 jin5 7jil
就是阮的父親而來，也從主基督耶穌而來。24 爲主永遠奉獻真摯
ai4 siml e5 lang3 wan6 wul jiu5 zu5 bil gang4 lin3 lin4 ne0
愛心的人，願宇宙慈悲降臨你們。

國語

Mandarin

ㄇㄟˇ ㄅㄧˋ ㄑㄧˊ ㄉㄠˇ ㄇㄟˇ ㄅㄧˋ ㄑㄧˊ ㄑㄧㄡˊ ㄉㄡ ㄧㄠˋ ㄧˇ ㄕㄣˋ ㄒㄧㄣˋ ㄕㄥˋ ㄉㄧˋ ㄒㄧˊ ㄉㄠˇ ㄒㄧˊ ㄉㄠˇ ㄧㄠˋ ㄅㄢˋ ㄓㄨㄣˋ ㄇㄨˋ
18 每次祈禱，每次祈求，都要以深信聖靈的心祈禱。要看準目
ㄅㄧㄠ ㄅㄠˇ ㄔˊ ㄐㄧㄥˇ ㄒㄧㄥˋ ㄧ ㄉㄧㄥˋ ㄧㄠˋ ㄐㄧˊ ㄨㄟˊ ㄙㄨㄛˇ ㄧㄡˇ ㄒㄧㄣˋ ㄊㄨㄥˋ ㄊㄧㄣˋ ㄅㄞˊ ㄅㄢˋ ㄑㄧㄡˊ ㄧㄝˇ ㄧㄠˋ ㄨㄟˊ ㄨㄛˇ ㄑㄧˊ
標，保持警醒，一定要堅持爲所有信徒來懇求。19 也要爲我祈
ㄉㄠˇ ㄨㄛˇ ㄒㄧ ㄨㄤˋ ㄨㄛˇ ㄇㄟˇ ㄅㄧˋ ㄐㄧㄤˇ ㄏㄨㄟˋ ㄅㄧㄢˋ ㄉㄜ ㄗˊ ㄏㄡˋ ㄉㄡ ㄅㄧㄢˋ ㄕˊ ㄏㄡˋ ㄉㄜ ㄕˊ ㄏㄡˋ ㄨㄛˇ ㄅㄟˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄧㄢˋ ㄉㄧˋ ㄅㄨˋ ㄅㄞˋ ㄅㄞˋ ㄑㄧㄡˊ ㄨㄛˇ ㄒㄧˊ
禱，我希望我每次講話的時候，都能由神給我一段訊息，好讓我
ㄒㄧㄤˋ ㄖㄣˊ ㄇㄣˊ ㄔㄢˊ ㄇㄧㄥˊ ㄈㄨˊ ㄧㄣ ㄓ ㄠˋ ㄇㄧˋ ㄧㄡˊ ㄒㄧㄢˋ ㄉㄞˋ ㄅㄞˋ ㄊㄨㄝˋ ㄉㄜ ㄧㄢˊ ㄅㄞˋ ㄍㄨㄤ ㄅㄨㄥˊ ㄉㄧˋ ㄅㄞˋ ㄏㄧㄚˋ ㄕㄜˋ ㄅㄞ ㄕˋ
向人們闡明福音之奧秘由現代科學的眼光從大膽假設開始，20
ㄏㄧㄚ ㄓ ㄧˇ ㄨㄛˇ ㄓㄜˋ ㄍㄜ ㄏㄧ ㄉㄨ ㄑㄧㄡˊ ㄊㄨˋ ㄙㄨㄛˇ ㄉㄨ ㄖㄣˋ ㄉㄜ ㄉㄚˋ ㄕˇ ㄅㄞˋ ㄊㄧㄠˇ ㄊㄧㄣˋ ㄑㄧㄡˊ ㄓㄩˋ ㄨㄛˇ ㄕˋ ㄈㄟ ㄏㄧㄤˇ ㄅㄨˋ
加之以我這個基督囚徒所擔任的大使來小心求證。我是非講不
ㄅㄜˇ ㄉㄜ ㄙㄨㄛˇ ㄧˇ ㄇㄚˊ ㄑㄧˊ ㄉㄠˇ ㄖㄣˋ ㄅㄞˋ ㄨㄛˇ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄊㄧㄠˇ ㄊㄧㄣˋ ㄑㄧㄡˊ ㄓㄩˋ ㄓ ㄈㄟ ㄍㄨㄥˋ ㄉㄨˋ
可的，所以嘛，祈禱，讓我能小心求證之後，更能大膽地向人宣
ㄍㄠˋ ㄓㄜˋ ㄍㄜˋ ㄈㄨˋ ㄧㄣ ˙ㄉㄜ ㄠˋ ㄇㄧˋ
告這個福音的奧秘。

ㄨㄛˇ ㄆㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄊㄧˊ ㄑㄧˊ ㄍㄜˊ ㄑㄩ ㄋㄧˇ ㄅㄧˋ ㄋㄧˇ ㄅㄞˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄨˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄧˋ ㄑㄧˊ ㄅㄧㄥˋ ㄍㄨㄥˋ ㄅㄧˋ ㄅㄨˋ ㄑㄧㄥˊ ㄊㄧㄥˊ ㄧˇ ㄐㄧˊ ㄨㄛˇ ㄗㄞˋ
21 我派了提其格去你們那裏，跟你們表明我的情形以及我在
ㄗㄨㄛˋ ㄗㄜ ㄇㄚˊ ㄊㄚ ㄈㄨㄟˋ ㄅㄚˇ ㄧ ㄑㄧㄝ ㄍㄠˋ ㄙㄨˋ ㄋㄧˇ ㄅㄧˋ ㄇㄣˊ ㄑㄧㄥˊ ㄊㄨㄥˋ ㄇㄣˊ ㄊㄧㄥˊ ㄅㄧˋ ㄇㄣˊ ㄑㄧㄥˊ ㄅㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄅㄟˊ ㄧㄝˇ ㄗˋ ㄍㄜˋ
做什麼，他會把一切告訴你們。提兄是我們親愛的一員也是個
ㄨㄟˋ ㄓㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄗˋ ㄨㄟˋ ˙ㄉㄜ ㄓㄨㄥ ㄍㄨㄛˋ ㄩㄢˊ ㄗˋ ㄨㄛˇ ㄇㄣˊ ㄑㄧㄣˋ ㄅㄞˋ ˙ㄉㄜ ㄧ ㄅㄟˊ ㄧㄝˇ ㄗˋ ㄍㄜˋ
爲主信實地宣教的。22 就是爲了這個原因我派他去，一方面讓
ㄋㄧˇ ㄓㄨㄥˋ ㄅㄧㄢˋ ㄒㄩㄢ ㄅㄧㄣˋ ㄧㄣ ˙ㄉㄜ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨㄣˋ ㄧㄣ ㄈㄜ ㄇㄧㄣˋ ㄧㄣ ㄍㄨㄥˋ ㄍㄠˋ ㄇㄨˇ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄢˋ ㄇㄣˊ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨㄣˋ
你們瞭解我們的近況，另一方面要鼓勵你們上進的心。

ㄅㄨˋ ㄅㄧㄠˋ ㄏㄨㄟˋ ㄕㄜˋ ㄑㄩ ㄓㄣˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄠˋ ㄕㄣˊ ㄉㄨㄛˋ ㄧㄠˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄠˋ ㄖㄣˊ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄠˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄒㄧㄣˋ ㄧㄝˋ ㄅㄨˋ ㄒㄧㄣˋ ㄅㄨㄛˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄕㄣˊ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨˋ
23 願教會社區整體平安，要信仰，要仁愛相處，這些都從神也就
ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ ㄅㄨˋ ㄅㄧㄣˋ